BILINGUAL EDITION
ÉDITION BILINGUE

International Labour Conference
89th Session 2001

Report IV (2 B)

Safety and health in agriculture

International Labour Office Geneva

Conférence internationale du Travail
89e session 2001

Rapport IV (2 B)

Sécurité et santé dans l'agriculture

Bureau international du Travail Genève

International Labour Conference
89th Session 2001

Report IV (2 B)

Safety and health in agriculture

Fourth item on the agenda

International Labour Office Geneva

Conférence internationale du Travail
89e session 2001

Rapport IV (2 B)

Sécurité et santé dans l'agriculture

Quatrième question à l'ordre du jour

Bureau international du Travail Genève

ISBN 92-2-011956-0
ISSN 0074-6681/0251-3218

First published 2001
Première édition 2001

The designations employed in ILO publications, which are in conformity with United Nations practice, and the presentation of material therein do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the International Labour Office concerning the legal status of any country, area or territory or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers.
Reference to names of firms and commercial products and processes does not imply their endorsement by the International Labour Office, and any failure to mention a particular firm, commercial product or process is not a sign of disapproval.

ILO publications can be obtained through major booksellers or ILO local offices in many countries, or direct from ILO Publications, International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland. A catalogue or list of new publications will be sent free of charge from the above address.

Les désignations utilisées dans les publications du BIT, qui sont conformes à la pratique des Nations Unies, et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Bureau international du Travail aucune prise de position quant au statut juridique de tel ou tel pays, zone ou territoire, ou de ses autorités, ni quant au tracé de ses frontières.
La mention ou la non-mention de telle ou telle entreprise ou de tel ou tel produit ou procédé commercial n'implique de la part du Bureau international du Travail aucune appréciation favorable ou défavorable.

Les publications du Bureau international du Travail peuvent être obtenues dans les principales librairies ou auprès des bureaux locaux du BIT. On peut aussi se les procurer directement, de même qu'un catalogue ou une liste des nouvelles publications, à l'adresse suivante: Publications du BIT, Bureau international du Travail, CH-1211 Genève 22, Suisse.

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse ATA

CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

Page

INTRODUCTION 1/2

PROPOSED TEXTS / TEXTES PROPOSÉS:

A. Proposed Convention concerning safety and health in agriculture 5

Projet de convention concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture 6

B. Proposed Recommendation concerning safety and health in agriculture 19

Projet de recommandation concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture 20

INTRODUCTION

The first discussion of the question of safety and health in agriculture took place at the 88th Session (2000) of the International Labour Conference. Following that discussion, and in accordance with article 39 of the Standing Orders of the Conference, the International Labour Office prepared and communicated to the governments of member States a report[1] containing a proposed Convention and a proposed Recommendation concerning safety and health in agriculture, based on the conclusions adopted by the Conference at its 88th Session.

Governments were invited to send any amendments or comments they might wish to make so as to reach the Office by 30 November 2000 at the latest, or to inform it, by the same date, whether they considered that the proposed texts constituted a satisfactory basis for discussion by the Conference at its 89th Session (2001).

At the time of drawing up this report, the Office had received replies from the governments of the following 50 member States:[2] Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Barbados, Belgium, Benin, Brazil, Bulgaria, Cambodia, Chile, China, Croatia, Cuba, Cyprus, Denmark, Ecuador, Egypt, Eritrea, Estonia, Ethiopia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Israel, Japan, Kuwait, Lebanon, Lithuania, Mauritius, Mexico, Morocco, Myanmar, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Syrian Arab Republic, Thailand, Tunisia, Ukraine, United Arab Emirates, United Kingdom.

In accordance with article 39, paragraph 6, of the Standing Orders of the Conference, governments were requested to consult the most representative organizations of employers and workers before finalizing their replies and to indicate which organizations were consulted.

The governments of the following 23 member States stated that the most representative organizations of employers and workers had been consulted: Azerbaijan, Barbados, Benin, Brazil, China, Cyprus, Denmark, Ecuador, Eritrea, Estonia, Finland, Germany, Hungary, Lithuania, Mauritius, Mexico, Myanmar, Norway, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden.

In the case of the following 13 member States the replies of employers' or workers' organizations were appended to those of the government, or were communicated directly to the Office: Argentina, Barbados, Belgium, Indonesia, Japan, Lesotho, Mauritius, Niger, Poland, South Africa, Sri Lanka, Switzerland, United States.

To ensure that the English and French texts of the proposed Convention and proposed Recommendation concerning safety and health in agriculture are in the hands of governments within the time limit laid down in article 39, paragraph 7, of the Standing

---

[1] ILO: *Safety and health in agriculture*, Report IV(1), International Labour Conference, 89th Session, Geneva, 2001.

[2] Replies that arrived too late to be included in the report may be consulted by delegates at the Conference.

INTRODUCTION

La question intitulée «Sécurité et santé dans l'agriculture» a fait l'objet d'une première discussion à la 88e session de la Conférence internationale du Travail (2000). A la suite de cette discussion, et conformément à l'article 39 du Règlement de la Conférence, le Bureau international du Travail a élaboré et communiqué aux gouvernements des Etats Membres un rapport [1] contenant un projet de convention et un projet de recommandation concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture, fondés sur les conclusions adoptées par la Conférence à sa 88e session.

Le Bureau a invité les gouvernements à lui faire parvenir leurs observations ou amendements éventuels le 30 novembre 2000 au plus tard, ou à lui faire savoir, dans le même délai, s'ils considéraient que les textes proposés constituaient une base de discussion satisfaisante pour la Conférence à sa 89e session (2001).

Au moment de la rédaction du présent rapport, le Bureau avait reçu les réponses des 50 Etats Membres suivants [2]: Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Barbade, Belgique, Bénin, Brésil, Bulgarie, Cambodge, Chili, Chine, Chypre, Croatie, Cuba, Danemark, Egypte, Emirats arabes unis, Equateur, Erythrée, Espagne, Estonie, Ethiopie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Israël, Japon, Koweït, Liban, Lituanie, Maroc, Maurice, Mexique, Myanmar, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, République arabe syrienne, Thaïlande, Tunisie, Ukraine.

Conformément à l'article 39, paragraphe 6, du Règlement de la Conférence, les gouvernements étaient priés de consulter les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives avant d'établir le texte définitif de leur réponse et d'indiquer quelles organisations ils avaient consultées.

Les gouvernements de 23 Etats Membres (Allemagne, Azerbaïdjan, Barbade, Bénin, Brésil, Chine, Chypre, Danemark, Equateur, Erythrée, Espagne, Estonie, Finlande, Hongrie, Lituanie, Maurice, Mexique, Myanmar, Norvège, Portugal, Slovaquie, Slovénie, Suède) ont déclaré qu'ils avaient consulté les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives.

Dans le cas de 13 Etats Membres (Afrique du Sud, Argentine, Barbade, Belgique, Etats-Unis, Indonésie, Japon, Lesotho, Maurice, Niger, Pologne, Sri Lanka, Suisse), les réponses des organisations d'employeurs et de travailleurs ont été incorporées dans celle du gouvernement ou jointes à celle-ci ou encore communiquées directement au Bureau.

Afin que les versions française et anglaise du projet de convention et du projet de recommandation concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture puissent parvenir

---

[1] BIT: *Sécurité et santé dans l'agriculture*, Conférence internationale du Travail, 89e session, Genève, 2001, rapport IV (1).

[2] Les réponses qui sont arrivées trop tard pour être incluses dans le rapport pourront être consultées par les délégués à la Conférence.

Orders of the Conference, Report IV(2) is published in two volumes.[1] The present bilingual volume (Report IV(2B)) contains the English and French versions of the proposed texts, amended in the light of the observations made by governments and by employers' and workers' organizations and for the reasons set out in the Office commentaries. In addition, some slight changes were made, where appropriate, in the wording of the texts, mainly to ensure full convergence between the two versions of the proposed instruments.

If the Conference so decides, these texts will serve as a basis for the second discussion, at the 89th Session (2001), of the question of safety and health in agriculture.

[1] Report IV(2A) will be in the hands of governments approximately one month after the present volume and will contain summaries of the replies received and the office commentaries.

aux gouvernements dans les délais prévus à l'article 39, paragraphe 7, du Règlement de la Conférence, le rapport IV (2) est publié en deux volumes [1]. Le présent volume bilingue (rapport IV (2B)) contient les versions française et anglaise des textes proposés, amendées en fonction des observations des gouvernements et des organisations d'employeurs et de travailleurs, et pour les raisons exposées dans les commentaires du Bureau. En outre, quelques légères modifications de forme qui paraissaient opportunes ont été apportées aux textes en vue surtout d'assurer l'entière concordance des deux versions des instruments proposés.

Si la Conférence en décide ainsi, ces textes serviront de base à la deuxième discussion de la question intitulée «Sécurité et santé dans l'agriculture» à la 89e session (2001) de la Conférence.

[1] Le rapport IV (2A) parviendra aux gouvernements un mois environ après le présent volume et contiendra un résumé des réponses reçues ainsi que les commentaires du Bureau.

PROPOSED TEXTS

(English version)

The following are the English versions of (A) the proposed Convention concerning safety and health in agriculture, and (B) the proposed Recommendation concerning safety and health in agriculture, which are submitted as a basis for discussion of the fourth item on the agenda of the 89th Session of the Conference.

A. Proposed Convention concerning safety and health in agriculture

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 89th Session on 5 June 2001, and

Noting the principles embodied in the relevant international labour Conventions and Recommendations, in particular the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981, and the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985; the Plantations Convention and Recommendation, 1958; the Employment Injury Benefits Convention and Recommendation, 1964; the Labour Inspection (Agriculture) Convention and Recommendation, 1969; and the Chemicals Convention and Recommendation, 1990, and

Stressing the need for a coherent approach to the sector and taking into consideration the wider framework of the principles embodied in other ILO instruments applicable to agriculture, in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948; the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949; the Minimum Age Convention, 1973; and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999, and

Noting the Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, as well as the relevant codes of practice, in particular the Code of practice on recording and notification of occupational accidents and diseases, 1996, and the Code of practice on safety and health in forestry work, 1998, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in agriculture, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

TEXTES PROPOSÉS

(Version française)

On trouvera ci-après la version française: A) du projet de convention concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture; B) du projet de recommandation concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture. Ces textes sont soumis à la Conférence pour servir de base, lors de la 89e session, à la discussion de la quatrième question de l'ordre du jour.

A. Projet de convention concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 2001, en sa quatre-vingt-neuvième session,

Notant les principes inscrits dans les conventions et recommandations internationales du travail pertinentes, en particulier la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981; la convention et la recommandation sur les services de santé au travail, 1985; la convention et la recommandation sur les plantations, 1958; la convention et la recommandation sur les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'inspection du travail (agriculture), 1969; et la convention et la recommandation sur les produits chimiques, 1990;

Soulignant la nécessité d'une approche cohérente du secteur et tenant compte du cadre plus large des principes inscrits dans d'autres instruments de l'OIT applicables à l'agriculture, en particulier la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948; la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949; la convention sur l'âge minimum, 1973; et la convention sur les pires formes de travail des enfants, 1999;

Notant la Déclaration de principes tripartite sur les entreprises multinationales et la politique sociale ainsi que les recueils de directives pratiques pertinents, en particulier le Recueil de directives pratiques sur l'enregistrement et la déclaration des accidents du travail et des maladies professionnelles, 1996, et le Recueil de directives pratiques sur la sécurité et la santé dans les travaux forestiers, 1998;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la sécurité et la santé dans l'agriculture, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopts this day of June of the year two thousand and one the following Convention, which may be cited as the Safety and Health in Agriculture Convention, 2001.

I. Scope

Article 1

For the purpose of this Convention the term "agriculture" covers agricultural activities carried out in agricultural undertakings including crop production, animal husbandry and insect raising, the primary processing of agricultural and animal products by the operator of the undertaking, as well as the use of machinery, equipment, appliances, tools, agricultural installations and the services directly related to these activities.

Article 2

For the purpose of this Convention the term "agriculture" does not cover:

(a) subsistence farming;

(b) industrial processes that use agricultural products as raw material and the related services; and

(c) the industrial exploitation of forests.

Article 3

1. The competent authority of a Member which ratifies the Convention, after consulting the representative organizations of employers and workers concerned:

(a) may exclude certain agricultural undertakings or limited categories of workers from the application of this Convention, or certain provisions thereof, when special problems of a substantial nature arise; and

(b) shall, in the case of such exclusions, make plans to cover progressively all undertakings and all categories of workers.

2. Each Member shall list, in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organization, any undertaking or category of workers which has been excluded, giving the reasons for such exclusion. In subsequent reports, it shall describe the measures taken with a view to extending progressively the provisions of the Convention to the workers concerned.

II. General provisions

Article 4

1. In the light of national conditions and practice and after consulting the representative organizations of employers and workers concerned, Members shall formu-

adopte, ce jour de juin deux mille un, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la sécurité et la santé dans l'agriculture, 2001.

I. Champ d'application

Article 1

Aux fins de la présente convention, le terme «agriculture» comprend les activités agricoles qui sont menées dans des exploitations agricoles, y compris la production végétale, l'élevage des animaux et des insectes, la transformation primaire des produits agricoles et animaux par l'exploitant ainsi que l'utilisation de machines, d'équipements, d'appareils, d'outils, d'installations agricoles et les services directement liés à ces activités.

Article 2

Aux fins de la présente convention, le terme «agriculture» ne comprend pas:

a) l'agriculture de subsistance;

b) les procédés industriels qui utilisent des produits agricoles comme matières premières et les services qui leur sont liés;

c) l'exploitation industrielle des forêts.

Article 3

1. Après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées, l'autorité compétente d'un Membre qui ratifie la présente convention:

a) peut exclure de l'application de cette convention ou de certaines de ses dispositions certaines exploitations agricoles ou des catégories limitées de travailleurs, lorsque des problèmes particuliers et sérieux se posent;

b) devra, en cas d'une telle exclusion, prévoir de couvrir progressivement toutes les exploitations et toutes les catégories de travailleurs.

2. Tout Membre devra mentionner, dans le premier rapport sur l'application de la convention soumis en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute exploitation ou catégorie de travailleurs qui aurait été exclue, en donnant les raisons de cette exclusion. Dans ses rapports ultérieurs, il devra exposer les mesures prises en vue d'étendre progressivement les dispositions de la convention aux travailleurs concernés.

II. Dispositions générales

Article 4

1. A la lumière des conditions et de la pratique nationales et après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées, les Mem-

late, carry out and periodically review a coherent national policy on safety and health in agriculture. This policy shall have the aim of preventing accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in the course of work, by eliminating, minimizing or controlling hazards in the agricultural working environment.

2. To this end, national laws and regulations shall:

(a) designate the competent authority responsible for the implementation of the policy and for the enforcement of national laws and regulations on occupational safety and health in agriculture;

(b) establish mechanisms of inter-sectoral coordination among relevant authorities and bodies in the agricultural sector and define their functions and responsibilities, taking into account their complementarity and national conditions and practice; and

(c) specify the rights and duties of employers and workers with respect to safety and health in agriculture.

3. The designated competent authority shall provide for corrective measures and appropriate penalties in accordance with national laws and regulations, including, where appropriate, the suspension or restriction of those agricultural activities which pose an imminent risk to the safety and health of workers, until the conditions giving rise to the suspension or restriction have been corrected.

Article 5

1. Members shall ensure that an adequate and appropriate system of inspection for agricultural workplaces is in place and is provided with adequate means.

2. If necessary, the competent authority may either entrust certain inspection functions at the regional or local level, on an auxiliary basis, to appropriate government services or public institutions or associate these services or institutions with the exercise of such functions.

III. Preventive and protective measures

General

Article 6

1. National laws and regulations shall provide that the employer has a duty to ensure the safety and health of workers in every aspect related to the work.

2. National laws and regulations or the competent authority shall provide that, whenever two or more employers or self-employed persons undertake activities simultaneously in an agricultural workplace, they shall cooperate in applying the safety and health requirements. Where appropriate, the competent authority shall prescribe general procedures for this collaboration.

bres devront définir, mettre en application et réexaminer périodiquement une politique nationale cohérente en matière de sécurité et de santé dans l'agriculture. Cette politique vise à prévenir les accidents et les atteintes à la santé qui résultent du travail, sont liés au travail ou surviennent au cours du travail en éliminant, réduisant à un minimum ou maîtrisant les risques dans le milieu de travail agricole.

2. A cette fin, la législation nationale devra:

a) désigner l'autorité compétente chargée de mettre en œuvre cette politique et de veiller à l'application de la législation nationale concernant la sécurité et la santé des travailleurs dans l'agriculture;

b) établir des mécanismes de coordination intersectorielle entre les autorités et organes compétents pour le secteur agricole et définir leurs fonctions et responsabilités compte tenu de leur complémentarité ainsi que des conditions et de la pratique nationales;

c) définir les droits et obligations des employeurs et des travailleurs en matière de sécurité et de santé dans l'agriculture.

3. L'autorité compétente désignée devra prévoir des mesures correctives et des sanctions appropriées conformément à la législation et à la pratique nationales, y compris, s'il y a lieu, la suspension ou la limitation des activités agricoles qui présentent un risque imminent pour la sécurité et la santé des travailleurs, jusqu'à ce que les conditions ayant donné lieu à la suspension ou à la limitation aient été corrigées.

Article 5

1. Les Membres devront faire en sorte qu'un système d'inspection suffisant et approprié des lieux de travail agricoles existe et qu'il soit doté des moyens adéquats.

2. Si les circonstances l'exigent, l'autorité compétente pourra confier à des administrations ou institutions publiques appropriées, à titre auxiliaire, certaines fonctions d'inspection, au niveau régional ou local, ou associer ces administrations ou institutions à l'exercice de ces fonctions.

III. Mesures de prévention et de protection

Généralités

Article 6

1. La législation nationale devra prévoir l'obligation pour l'employeur d'assurer la sécurité et la santé des travailleurs pour toute question liée au travail.

2. La législation nationale ou l'autorité compétente devra prévoir que, lorsque deux ou plus de deux employeurs ou travailleurs indépendants exercent des activités simultanément sur un lieu de travail agricole, ils devront coopérer pour appliquer les prescriptions de santé et de sécurité. Le cas échéant, l'autorité compétente devra prescrire des procédures générales pour cette collaboration.

Article 7

In order to comply with the national policy referred to in Article 4 of the Convention, national laws and regulations or the competent authority shall provide, taking into account the size of the undertaking and the nature of its activity, that the employer shall:

(a) carry out appropriate risk assessments in relation to the safety and health of workers and, on the basis of these results, adopt preventive and protective measures to ensure that all agricultural activities, workplaces, machinery, equipment, tools and processes under the control of the employer are safe and comply with prescribed safety and health standards, under all conditions of their intended use; and

(b) ensure that adequate and appropriate training and comprehensible instructions on safety and health and any necessary guidance or supervision are provided to workers in agriculture, including information on the hazards and risks associated with their work and the action to be taken for their protection, taking into account their level of education and differences in language.

Article 8

1. Workers in agriculture shall have the right:

(a) to be informed and consulted on safety and health matters including risks from new technologies;

(b) to select safety and health representatives or, taking into account the size of the undertaking, their representatives in safety and health committees and, through those representatives, to participate in the application of safety and health measures; and

(c) to remove themselves from danger resulting from their work activity when they have reasonable justification to believe there is an imminent and serious risk to their safety and health and so inform their supervisor immediately. They shall not be penalized as a result of these actions.

2. Workers in agriculture and their representatives shall have the duty to comply with the prescribed safety and health measures and to cooperate with employers to permit them to comply with their own duties and responsibilities.

3. The procedures for the exercise of the rights and duties referred to in paragraphs 1 and 2 shall be established by national laws and regulations, the competent authority, collective agreements or other appropriate means.

MACHINERY SAFETY AND ERGONOMICS

Article 9

1. National laws and regulations or the competent authority shall prescribe that machinery, equipment, including personal protective equipment, appliances and hand

Article 7

Pour l'application de la politique nationale visée à l'article 4 de la convention, la législation nationale ou l'autorité compétente devra disposer, compte tenu de la taille de l'entreprise et de la nature de son activité, que l'employeur doit:

a) réaliser des évaluations appropriées des risques pour la sécurité et la santé des travailleurs et, sur la base des résultats obtenus, adopter des mesures de prévention et de protection afin d'assurer que les activités, lieux de travail, machines, équipements, outils et procédés qui sont placés sous son contrôle sont sûrs et respectent les normes prescrites de sécurité et de santé dans toutes les conditions d'utilisation envisagées;

b) assurer que les travailleurs de l'agriculture reçoivent, en tenant compte des niveaux d'instruction et des différences de langues, une formation adéquate et appropriée ainsi que des instructions compréhensibles en matière de sécurité et de santé et des orientations ou l'encadrement nécessaires à l'accomplissement de leur travail, y compris des informations sur les dangers et les risques inhérents à leur travail et les mesures à prendre pour leur protection.

Article 8

1. Les travailleurs de l'agriculture devront avoir le droit:

a) d'être informés et consultés sur les questions de sécurité et de santé, y compris quant aux risques liés aux nouvelles technologies;

b) de choisir leurs représentants ou, selon la taille de l'exploitation, les membres des comités ayant compétence en matière de santé et de sécurité et de participer, par l'intermédiaire de ces représentants, à l'application des mesures visant à assurer la sécurité et la santé;

c) de se soustraire au danger que présente leur travail lorsqu'ils ont un motif raisonnable de croire qu'il existe un risque imminent et grave pour leur sécurité et leur santé et d'en informer immédiatement leur supérieur. Ils ne devront pas être lésés du fait de ces actions.

2. Les travailleurs de l'agriculture et leurs représentants devront se conformer aux mesures de sécurité et de santé prescrites afin que les employeurs soient en mesure d'assumer leurs obligations et responsabilités et coopérer avec ces derniers.

3. Les modalités d'exercice des droits et des obligations visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus seront établies par la législation nationale, l'autorité compétente, les accords collectifs ou d'autres moyens appropriés.

SÉCURITÉ D'UTILISATION DES MACHINES ET ERGONOMIE

Article 9

1. La législation nationale ou l'autorité compétente devra disposer que les machines, équipements, y compris les équipements de protection individuelle, appareils et

tools used in agriculture comply with national or other recognized safety and health standards and be appropriately installed, maintained and safeguarded.

2. The competent authority shall take measures to ensure that manufacturers, importers and suppliers comply with the standards referred to in paragraph 1 and provide adequate and appropriate information, including hazard warning signs, in the language of the importing country, to the users and, on request, to the competent authority.

3. Employers shall ensure that workers receive and understand the safety and health information supplied by manufacturers, importers and suppliers.

Article 10

National laws and regulations shall prescribe that agricultural machinery and equipment:

(a) shall only be used for work for which they are designed, unless a use outside of the initial design purpose has been assessed as safe, and authorized by the competent authority and, in particular, shall not be used for human transportation, unless designed or adapted so as to carry persons; and

(b) shall be operated by trained and competent persons, in accordance with national law and practice.

HANDLING AND TRANSPORT OF MATERIALS

Article 11

1. The competent authority, after consulting the representative organizations of employers and workers concerned, shall establish safety and health requirements for the handling and transport of materials, particularly on manual handling. Such requirements shall be based on risk assessment, technical standards and medical opinion, taking account of all the relevant conditions under which the work is performed.

2. Workers shall not be required or permitted to engage in the manual handling or transport of a load which by reason of its weight or nature is likely to jeopardize their safety or health.

SOUND MANAGEMENT OF CHEMICALS

Article 12

The competent authority shall take measures, in accordance with national law and practice, to ensure that:

outils à mains utilisés dans l'agriculture, soient conformes aux normes nationales ou autres normes reconnues de sécurité et de santé et soient convenablement installés, entretenus et munis de protections.

2. L'autorité compétente devra prendre des mesures pour assurer que les fabricants, les importateurs et les fournisseurs respectent les normes mentionnées au paragraphe 1 et fournissent des informations suffisantes et appropriées, y compris des symboles avertisseurs de dangers, dans la langue officielle du pays importateur, aux utilisateurs et, sur demande, à l'autorité compétente.

3. Les employeurs devront s'assurer que les travailleurs ont reçu et compris les informations relatives à la sécurité et à la santé fournies par les fabricants, les importateurs et les fournisseurs.

Article 10

La législation nationale devra disposer que les machines et équipements agricoles seront utilisés:

a) uniquement aux fins pour lesquelles ils sont conçus, sauf si leur utilisation à d'autres fins que celles initialement prévues a été jugée sûre et autorisée par l'autorité compétente et, en particulier, ne doivent pas être utilisés pour le transport de personnes sauf s'ils sont conçus ou adaptés à cette fin;

b) par des personnes formées et qualifiées conformément à la législation et à la pratique nationales.

MANUTENTION ET TRANSPORT D'OBJETS

Article 11

1. L'autorité compétente, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées, devra fixer des règles de sécurité et de santé pour la manipulation et le transport d'objets, en particulier leur manutention. Ces règles devront se fonder sur une évaluation des risques, les normes techniques et les avis médicaux, en tenant compte de toutes les conditions particulières dans lesquelles le travail est exécuté.

2. Aucun travailleur ne devra être contraint ou autorisé à manipuler ou à transporter manuellement une charge dont le poids ou la nature risque de mettre en péril sa sécurité ou sa santé.

GESTION RATIONNELLE DES PRODUITS CHIMIQUES

Article 12

L'autorité compétente devra prendre des mesures, conformément à la législation et à la pratique nationales, pour assurer que:

(a) there is an appropriate national system establishing specific criteria for the importation, classification and labelling of chemicals used in agriculture and for their banning or restriction;

(b) those who produce, import, provide, sell, transfer, store or dispose of chemicals used in agriculture, comply with national or other recognized safety and health standards, and provide adequate and appropriate information to the users in the appropriate official languages of the country and, on request, to the competent authority; and

(c) there is a suitable system for the safe collection, recycling and disposal of chemical waste, obsolete chemicals and empty containers of chemicals so as to avoid their use for other purposes and to eliminate or minimize the risks to safety and health and to the environment.

Article 13

1. National laws and regulations or the competent authority shall ensure that there are preventive and protective measures for the use of chemicals and handling of chemical waste at the level of the undertaking.

2. These measures shall include:

(a) the preparation, handling, application, storage and transportation of chemicals;

(b) the release of chemicals resulting from agricultural activities;

(c) the maintenance, repair and cleaning of equipment and containers for chemicals; and

(d) the disposal of empty containers and the treatment and disposal of chemical waste and obsolete chemicals.

ANIMAL HANDLING AND PROTECTION AGAINST BIOLOGICAL RISKS

Article 14

National laws and regulations shall provide that animal-handling activities, including contact with biological agents, and animal husbandry areas and stalls comply with national or other recognized safety and health standards.

AGRICULTURAL INSTALLATIONS

Article 15

The construction, maintenance and repairing of agricultural installations shall be in conformity with national laws, regulations and safety and health requirements.

a) il existe un système national approprié prévoyant des critères spécifiques applicables à l'importation, la classification et l'étiquetage des produits chimiques utilisés dans l'agriculture et pour leur interdiction ou leur limitation;

b) ceux qui produisent, importent, fournissent, vendent, transportent, stockent ou éliminent des produits chimiques utilisés dans l'agriculture respectent les normes nationales ou autres normes reconnues en matière de sécurité et de santé et donnent des informations suffisantes et appropriées, dans la langue officielle appropriée du pays, aux utilisateurs et, sur demande, à l'autorité compétente;

c) il existe un système adéquat pour la collecte, le recyclage et l'élimination sûrs des déchets chimiques, des produits chimiques périmés et des récipients vides ayant contenu des produits chimiques qui empêche de les utiliser à d'autres fins, éliminant ou réduisant à un minimum les risques pour la sécurité et la santé ainsi que pour l'environnement.

Article 13

1. La législation nationale ou l'autorité compétente devra assurer qu'il existe des mesures de prévention et de protection concernant l'utilisation des produits chimiques et la manutention des déchets chimiques au niveau de l'exploitation.

2. Ces mesures devront comprendre:

a) la préparation, la manutention, l'application, le stockage et le transport des produits chimiques;

b) les dégagements de produits chimiques résultant des activités agricoles;

c) l'entretien, la réparation et le nettoyage de l'équipement et des récipients utilisés pour les produits chimiques;

d) l'élimination des récipients vides ainsi que le traitement et l'élimination des déchets chimiques et des produits chimiques périmés.

CONTACT AVEC LES ANIMAUX ET PROTECTION CONTRE LES RISQUES BIOLOGIQUES

Article 14

La législation nationale devra disposer que les activités impliquant un contact avec les animaux, y inclus un contact avec des agents biologiques, les lieux d'élevage et les étables respectent les normes nationales ou autres reconnues en matière de sécurité et de santé.

INSTALLATIONS AGRICOLES

Article 15

La construction, l'entretien et la réparation des installations agricoles devront être conformes à la législation nationale et aux prescriptions en matière de sécurité et de santé.

IV. Other provisions

YOUNG WORKERS

Article 16

1. The minimum age for assignment to work in agriculture which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the safety and health of young persons shall not be less than 18 years.

2. The types of employment or work to which paragraph 1 applies shall be determined by national laws and regulations or by the competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned.

3. Notwithstanding paragraph 1, national laws or regulations or the competent authority may, after consultation with the organizations of employers and workers concerned, authorize the performance of work referred to in that paragraph as from 16 years of age on condition that appropriate prior training is given and the safety and health of the young workers are fully protected.

TEMPORARY AND SEASONAL WORKERS

Article 17

Measures shall be taken to ensure that temporary and seasonal workers receive the same safety and health protection as that accorded to comparable full-time workers in agriculture.

WOMEN WORKERS BEFORE AND AFTER CHILDBIRTH

Article 18

Measures shall be taken to ensure the safety and health of pregnant and nursing agricultural workers.

WELFARE AND ACCOMMODATION FACILITIES

Article 19

National laws and regulations or the competent authority shall prescribe, after consultation with the representative organizations of employers and workers concerned:

(a) the provision of adequate welfare facilities at no cost to the worker; and

(b) the appropriate accommodation for workers who are required by the nature of the work to live temporarily or permanently in the undertaking.

IV. Autres dispositions

JEUNES TRAVAILLEURS

Article 16

1. L'âge minimum pour l'exécution d'un travail dans l'agriculture qui, par sa nature ou les conditions dans lesquelles il s'exerce, est susceptible de nuire à la sécurité et à la santé des jeunes travailleurs ne doit pas être inférieur à dix-huit ans.

2. Les types d'emploi ou de travail visés au paragraphe 1 seront déterminés par la législation nationale ou l'autorité compétente, après consultation des organisations des employeurs et des travailleurs intéressées.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, la législation nationale ou l'autorité compétente pourra, après consultation des organisations des employeurs et des travailleurs intéressées, autoriser l'exécution du travail visé au paragraphe 1 dès l'âge de seize ans à condition qu'une formation appropriée soit préalablement donnée et que la sécurité et la santé des jeunes travailleurs soient totalement protégées.

TRAVAILLEURS TEMPORAIRES ET SAISONNIERS

Article 17

Des mesures devront être prises pour garantir que les travailleurs temporaires et saisonniers reçoivent la même protection, en matière de sécurité et de santé, que celle accordée aux travailleurs employés à plein temps dans l'agriculture qui se trouvent dans une situation comparable.

TRAVAILLEUSES AVANT ET APRÈS UN ACCOUCHEMENT

Article 18

Des mesures devront être prises afin de garantir la sécurité et la santé des travailleuses agricoles enceintes et qui allaitent.

SERVICES DE BIEN-ÊTRE ET LOGEMENT

Article 19

La législation nationale ou l'autorité compétente devra prévoir, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées:

a) la mise à disposition de services de bien-être appropriés sans frais pour le travailleur;

b) la mise à disposition de logements appropriés pour les travailleurs qui sont tenus par la nature de leur travail de vivre temporairement ou en permanence dans l'exploitation.

INSURANCE AGAINST OCCUPATIONAL INJURIES AND DISEASES

Article 20

1. Workers in agriculture shall be covered by an insurance scheme against occupational injuries and diseases, invalidity and other health risks, providing protection against employment injury that is at least equivalent to that enjoyed by workers in other sectors.

2. Such a scheme may either be part of a national scheme or take any other appropriate form consistent with national law and practice.

B. Proposed Recommendation concerning safety and health in agriculture

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 89th Session on 5 June 2001, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in agriculture, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Safety and Health in Agriculture Convention, 2001 (hereinafter referred to as "the Convention");

adopts this day of June of the year two thousand and one the following Recommendation, which may be cited as the Safety and Health in Agriculture Recommendation, 2001.

I. General provisions

1. In order to give effect to Article 5 of the Convention, the measures concerning labour inspection in agriculture should be taken in the light of the principles embodied in the Labour Inspection (Agriculture) Convention and Recommendation, 1969.

2. Multinational enterprises should provide adequate safety and health protection for their workers in agriculture in all their establishments, without discrimination and regardless of the place or country in which they are situated, in accordance with national law and practice and the Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy.

PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL ET LES MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 20

1. Les travailleurs de l'agriculture devront être couverts par un régime de sécurité sociale couvrant les accidents du travail et les maladies professionnelles, invalidité et autres risques pour la santé, offrant une protection au moins équivalente à celle dont bénéficient les travailleurs d'autres secteurs.

2. Ce régime peut être intégré à un régime national ou être établi sous toute autre forme appropriée conformément à la législation et à la pratique nationales.

B. Projet de recommandation concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 2001, en sa quatre-vingt-neuvième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la sécurité et la santé dans l'agriculture, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention sur la sécurité et la santé dans l'agriculture, 2001 (ci-après dénommée «la convention»),

adopte, ce jour de juin deux mille un, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la sécurité et la santé dans l'agriculture, 2001.

I. Dispositions générales

1. En vue de donner effet à l'article 5 de la convention, les mesures relatives à l'inspection dans l'agriculture devraient être prises à la lumière des principes consacrés par la convention et la recommandation sur l'inspection du travail (agriculture), 1969.

2. Les entreprises multinationales devraient fournir une protection adéquate pour la sécurité et la santé de leurs travailleurs dans l'agriculture dans tous leurs établissements, sans discrimination et indépendamment des lieux ou pays dans lesquels ils sont situés, conformément à la législation et à la pratique nationales et à la Déclaration de principes tripartite sur les entreprises multinationales et la politique sociale.

II. Occupational safety and health surveillance

3. (1) The competent authority designated to implement the national policy referred to in Article 4 of the Convention should, after consulting the representative organizations of employers and workers concerned:

(a) identify major problems, establish priorities for action, develop effective methods for dealing with them and periodically evaluate the results; and

(b) prescribe measures for the prevention and control of occupational hazards in agriculture:

(i) taking into consideration technological progress and knowledge in the field of safety and health, as well as relevant standards, guidelines and codes of practice adopted by recognized national or international organizations;

(ii) taking into account the need to protect the general environment from the impact of agricultural activities;

(iii) specifying, where appropriate, the steps to be taken to prevent or control the risk of endemic diseases for workers in agriculture; and

(iv) specifying that no single worker should carry out hazardous work in an isolated or confined area or without an adequate possibility of communication and assistance.

(2) To give effect to Article 4 of the Convention, the competent authority should:

(a) adopt provisions for the progressive extension of appropriate occupational health services for workers in agriculture; and

(b) establish procedures for the recording and notification of occupational accidents and diseases in agriculture, in particular for the compilation of statistics, the implementation of the national policy and the development of preventive programmes at the enterprise level.

4. (1) To give effect to Article 7 of the Convention, the competent authority should establish a national system for occupational safety and health surveillance which should include both workers' health surveillance and the surveillance of the working environment.

(2) This system should include the necessary risk assessment and, where appropriate, preventive and control measures with respect to inter alia:

(a) hazardous chemicals and waste;

(b) toxic, infectious or allergenic biological agents and waste;

(c) irritant or toxic vapours;

(d) hazardous dusts;

(e) carcinogenic substances or agents;

(f) noise and vibration;

(g) extreme temperatures;

(h) solar ultraviolet radiations;

II. Surveillance de la sécurité et de la santé au travail

3. (1) L'autorité compétente chargée d'appliquer la politique nationale visée à l'article 4 de la convention devrait, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées:

a) identifier les principaux problèmes, établir des priorités d'action, développer des méthodes efficaces pour y remédier et évaluer les résultats périodiquement;

b) prescrire des mesures en vue de la prévention et du contrôle des risques professionnels dans l'agriculture:

i) en prenant en considération le progrès technologique et les connaissances en matière de sécurité et de santé, ainsi que les normes, principes directeurs et recueils de directives pratiques pertinents adoptés par des organisations nationales ou internationales reconnues;

ii) en tenant compte du besoin de protéger l'environnement de l'impact des activités agricoles;

iii) en définissant, le cas échéant, les étapes nécessaires pour prévenir ou contrôler le risque de maladies endémiques encouru par les travailleurs de l'agriculture;

iv) en spécifiant qu'aucun travailleur ne doit effectuer seul un travail dangereux dans des zones isolées ou des espaces confinés ou sans possibilité adéquate de communication et d'assistance.

(2) Pour donner effet à l'article 4 de la convention, l'autorité compétente devrait:

a) adopter des dispositions relatives à l'extension progressive de services de santé appropriés destinés aux travailleurs de l'agriculture;

b) établir les procédures d'enregistrement et de notification des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'agriculture, en particulier pour l'établissement de statistiques, la mise en œuvre de la politique nationale et le développement de programmes de prévention au niveau de l'entreprise.

4. (1) Pour donner effet à l'article 7 de la convention, l'autorité compétente devrait établir un système national de surveillance de la sécurité et de la santé au travail incluant la surveillance de la santé des travailleurs et celle du milieu de travail.

(2) Ce système devrait inclure l'évaluation de risque requise et, le cas échéant, la prévention et le contrôle au regard de facteurs tels que:

a) produits et déchets chimiques dangereux;

b) agents biologiques toxiques, infectieux ou allergéniques et déchets biologiques;

c) vapeurs irritantes ou toxiques;

d) poussières dangereuses;

e) agents ou substances cancérigènes;

f) bruit et vibrations;

g) températures extrêmes;

h) radiations solaires ultraviolettes;

(i) transmissible animal diseases;

(j) contact with wild or poisonous animals;

(k) the use of machinery and equipment, including personal protective equipment;

(l) the manual handling or transport of loads;

(m) intense or sustained physical and mental efforts and inadequate working postures; and

(n) risks from new technologies.

(3) Special health surveillance measures for young workers, pregnant and nursing women and aged workers should be taken, where appropriate.

III. Preventive and protective measures

Risk assessment and management

5. To give effect to Article 7 of the Convention, a set of measures on safety and health at the enterprise level should include:

(a) occupational safety and health services;

(b) risk assessment and management measures in the following order of priority:

(i) elimination of the risk;

(ii) control of the risk at the source;

(iii) minimization of the risk by such means as the design of safe work systems, the introduction of technical and organizational measures and safe practices, and training; and

(iv) in so far as the risk remains, provision and use of personal protective equipment and clothing, at no cost to the worker;

(c) measures to deal with accidents and emergencies, including first aid and access to appropriate transportation to medical facilities;

(d) procedures for the recording and notification of accidents and diseases;

(e) appropriate measures to protect persons present at an agricultural site, the population in the vicinity of it and the surrounding general environment, from risks which may arise from the agricultural activity concerned, such as those due to agrochemical waste, livestock waste, soil and water contamination, soil depletion and topographic changes; and

(f) measures to ensure that the technology used is adapted to climate, work organization and working practices.

Machinery safety and ergonomics

6. To give effect to Article 9 of the Convention, measures should be taken to ensure the appropriate selection or adaptation of technology, machinery and equipment,

i) maladies animales transmissibles;

j) contact avec des animaux sauvages ou venimeux;

k) utilisation de machines et d'équipements, y compris d'équipements de protection individuelle;

l) manutention et transport de charges;

m) dangers liés aux efforts physiques et mentaux intenses et soutenus ainsi qu'aux positions de travail inadéquates;

n) risques liés aux nouvelles technologies.

(3) Des mesures spéciales de surveillance de la santé des jeunes travailleurs, des femmes enceintes ou qui allaitent et des travailleurs âgés devraient être prises lorsque cela est approprié.

III. Mesures de prévention et de protection

Evaluation et gestion des risques

5. Pour donner effet à l'article 7 de la convention, un ensemble de mesures en matière de sécurité et de santé au niveau de l'entreprise devrait inclure:

a) des services de sécurité et de santé au travail;

b) l'évaluation et les mesures de gestion de risque, dans l'ordre de priorité suivant:

i) l'élimination du risque;

ii) le contrôle du risque à la source;

iii) la réduction maximale du risque, notamment par la conception des systèmes de sécurité au travail, l'introduction de mesures techniques ou organisationnelles, de pratiques sûres et la formation;

iv) dans la mesure où le risque demeure, la fourniture et l'utilisation d'équipements et de vêtements de protection individuelle, à titre gratuit pour le travailleur;

c) des mesures en cas d'accident et d'urgence, incluant les dispositions de premiers secours et l'accès à des transports appropriés vers les services médicaux;

d) les procédures d'enregistrement et de notification des accidents et des maladies;

e) les mesures appropriées pour protéger les personnes présentes sur les lieux de travail agricoles, la population avoisinante et le milieu environnant contre les risques pouvant résulter de ces activités agricoles, tels que les déchets chimiques, les résidus d'élevage, la contamination du sol et des eaux, l'épuisement des sols et les modifications du relief;

f) des mesures pour assurer que la technologie utilisée est adaptée aux conditions climatiques, à l'organisation et aux pratiques de travail.

Sécurité d'utilisation des machines et ergonomie

6. Pour donner effet à l'article 9 de la convention, des mesures devraient être prises pour assurer l'adaptation ou le choix approprié de la technologie, des machines et

including personal protective equipment, taking into account local conditions in importing countries and, in particular, ergonomic implications and the effect of climate.

Sound management of chemicals

7. (1) The measures prescribed concerning the sound management of chemicals in agriculture should be taken in the light of the principles of the Chemicals Convention and Recommendation, 1990, and other relevant international technical standards.

(2) In particular, preventive and protective measures to be taken at the level of the undertaking should include:

(a) adequate personal protective equipment and clothing, and washing facilities for those using chemicals and for the maintenance and cleaning of personal protective and application equipment;

(b) spraying and post-spraying precautions in areas treated with chemicals including measures to prevent pollution of drinking, washing and irrigation water sources and food;

(c) handling or disposal of hazardous chemicals which are no longer required, and containers which have been emptied but which may contain residues of hazardous chemicals, in a manner which eliminates or minimizes the risk to safety and health and to the environment, in accordance with national law and practice; and

(d) keeping a register of the application of pesticides used in agriculture.

Animal handling and protection against biological risks

8. To give effect to Article 14 of the Convention, measures for the handling of animals and consequent contact with biological agents should include:

(a) risk assessment measures consistent with Paragraph 5, in order to avoid or reduce biological risks;

(b) control and testing of animals, in accordance with veterinary standards and national law and practice, for diseases transmissible to humans;

(c) collective protective measures for the handling of animals and consequent contact with biological agents and, where appropriate, provision of appropriate protective equipment and clothing;

(d) immunization of workers handling animals, as appropriate;

(e) provision of disinfectants and washing facilities, and the maintenance and cleaning of personal protective equipment and clothing;

(f) provision of first aid and antidotes in case of contact with sick animals and poisonous animals and insects;

des équipements, y compris des équipements de protection individuelle, en fonction des conditions locales dans les pays qui les importent et, en particulier, des conséquences à en tirer du point de vue ergonomique et de l'effet des conditions climatiques.

Gestion rationnelle des produits chimiques

7. (1) Les mesures prescrites en matière de gestion rationnelle des produits chimiques dans l'agriculture devraient être prises à la lumière de la convention et de la recommandation sur les produits chimiques, 1990, et d'autres normes techniques internationales pertinentes.

(2) En particulier, les mesures de prévention et de protection qui doivent être prises au niveau de l'exploitation devraient comprendre:

a) un équipement de protection individuelle, des vêtements de protection et des installations sanitaires adéquates pour ceux qui utilisent les produits chimiques, et pour l'entretien et le nettoyage des équipements de protection individuelle et des appareils d'application;

b) les précautions requises avant et après l'épandage des produits chimiques, y compris les mesures visant à prévenir la contamination de la nourriture et de l'eau potable, ainsi que des eaux pour les installations sanitaires et l'irrigation;

c) la manutention et l'élimination de produits chimiques dangereux qui ne sont plus utilisés et des récipients qui ont été vidés mais qui peuvent contenir des résidus de produits chimiques dangereux, de façon à éliminer ou à réduire à un minimum les risques d'atteinte à la sécurité, à la santé et à l'environnement, conformément à la législation et à la pratique nationales;

d) la tenue d'un registre d'application des pesticides utilisés dans l'agriculture.

Contact avec les animaux et protection contre les risques biologiques

8. Pour donner effet à l'article 14 de la convention, les mesures relatives aux contacts avec les animaux et les agents biologiques y afférents devraient inclure:

a) une évaluation de risque conformément au paragraphe 5 ci-dessus, afin d'éviter les risques biologiques ou de les réduire;

b) le contrôle et l'examen des animaux, conformément aux normes vétérinaires et à la législation et à la pratique nationales, pour déceler les maladies transmissibles aux êtres humains;

c) des mesures de protection collective pour les contacts avec les animaux et les agents biologiques y afférents et, le cas échéant, la fourniture d'équipements et de vêtements protecteurs appropriés;

d) l'immunisation, si nécessaire, des travailleurs en contact avec les animaux;

e) la fourniture de désinfectants, des installations sanitaires, l'entretien et le nettoyage de l'équipement et des vêtements de protection individuelle;

f) la fourniture de trousses de première urgence et, en cas de contact avec des animaux malades ou venimeux, de doses d'antidote;

(g) safety measures for the handling, collection and disposal of manure and waste;

(h) safety measures for the handling and disposal of carcasses of infected animals, including the cleaning and disinfection of contaminated premises; and

(i) safety information including warning signs and training for those workers handling animals.

Agricultural installations

9. To give effect to Article 15 of the Convention, the safety and health requirements concerning agricultural installations should specify technical standards for buildings, structures, rails, fences and confined spaces.

Welfare and accommodation facilities

10. To give effect to Article 19 of the Convention, welfare facilities should include:

(a) an adequate supply of safe drinking water;

(b) facilities for the storage and washing of protective clothing;

(c) facilities for eating meals;

(d) separate sanitary and washing facilities, or separate use thereof, for men and women workers; and

(e) work-related transportation.

IV. Other provisions

Women workers before and after childbirth

11. In order to give effect to Article 18 of the Convention, the safety and health measures for pregnant and nursing agricultural workers should be taken in the light of the principles embodied in the Maternity Protection Convention and Recommendation, 2000.

Self-employed farmers

12. (1) Members should make plans to extend progressively to self-employed farmers the protection afforded by the Convention, taking into consideration the views of representative organizations of self-employed farmers, as appropriate.

(2) To this end, national laws and regulations should specify the rights and duties of self-employed farmers with respect to safety and health in agriculture.

(3) In the light of national conditions and practice, the views of representative organizations of self-employed farmers should be taken into consideration, as appro-

g) des mesures de sécurité pour la manutention, la collecte et l'évacuation du fumier et des déchets;

h) des mesures de sécurité pour la manutention et la destruction de carcasses d'animaux infectés, y compris le nettoyage et la désinfection des locaux contaminés;

i) des informations sur la sécurité, y compris des symboles avertisseurs de danger et une formation destinée aux travailleurs qui sont en contact avec les animaux.

Installations agricoles

9. Pour donner effet à l'article 15 de la convention, les prescriptions en matière de sécurité et de santé concernant les installations agricoles devraient inclure des normes techniques pour les bâtiments, structures, barrières, clôtures et espaces confinés.

Services de bien-être et logement

10. Pour donner effet à l'article 19 de la convention, les services de bien-être devraient comprendre:

a) la fourniture adéquate d'eau potable;

b) des installations pour que les travailleurs puissent ranger et laver les tenues de protection mises à leur disposition;

c) des installations pour les repas;

d) des salles d'eau et des installations sanitaires séparées pour les travailleurs et les travailleuses ou leur usage séparé par les travailleurs et les travailleuses;

e) un transport lié au travail.

IV. Autres dispositions

Travailleuses avant et après un accouchement

11. Pour donner effet à l'article 18 de la convention, des mesures de sécurité et de protection sanitaire devraient être prises en faveur des travailleuses agricoles enceintes et allaitantes, à la lumière des principes inscrits dans la convention et la recommandation sur la protection de la maternité, 2000.

Agriculteurs indépendants

12. (1) Les Membres devraient prévoir d'étendre progressivement la protection prévue par la convention aux agriculteurs indépendants en tenant compte des vues des organisations représentatives des agriculteurs indépendants s'il y a lieu.

(2) A cette fin, la législation nationale devrait préciser les droits et les obligations des agriculteurs indépendants au regard de la sécurité et de la santé dans l'agriculture.

(3) A la lumière des conditions nationales, les vues des organisations représentatives d'agriculteurs indépendants devraient être prises en compte, s'il y a lieu, lors de

priate, in the formulation, implementation and periodic review of the national policy referred to in Article 4 of the Convention.

13. (1) Measures should be taken by the competent authority to ensure that self-employed farmers enjoy safety and health protection that is equivalent to that provided to other workers in agriculture.

(2) These measures should include:

(a) provisions for the progressive extension of appropriate occupational health services for self-employed farmers in agriculture;

(b) progressive development of procedures for including self-employed farmers in the recording and notification of occupational accidents and diseases; and

(c) development of guidelines, appropriate advice and training to self-employed farmers covering inter alia:

(i) their safety and health and the safety and health of those working with them as regards work-related hazards, including the risk of musculoskeletal disorders, the selection and use of chemicals and of biological agents, the design of safe work systems and the selection, use and maintenance of personal protective equipment, machinery, tools and appliances; and

(ii) the prevention of children from engaging in hazardous activities.

14. Where economic, social and administrative conditions do not permit the inclusion of self-employed farmers and their families in a national or voluntary insurance scheme, measures should be taken for their progressive coverage to the level provided for in Article 20 of the Convention. This should be achieved by means of:

(a) developing special insurance schemes or funds; or

(b) adapting existing social security schemes.

15. In giving effect to the above measures concerning self-employed farmers, account should be taken of the special situation of :

(a) small tenants and sharecroppers;

(b) small owner-operators;

(c) persons participating in agricultural collective enterprises, such as members of farmers' cooperatives;

(d) members of the family of the owner-operator of the undertaking, according to national law and practice;

(e) subsistence farmers; and

(f) other self-employed workers in agriculture, according to national law and practice.

l'élaboration, de la mise en application et du réexamen périodique de la politique nationale visée à l'article 4 de la convention.

13. (1) Des mesures devraient être prises par l'autorité compétente pour assurer que les agriculteurs indépendants peuvent jouir d'une protection équivalente à celle dont bénéficient les autres travailleurs de l'agriculture pour ce qui est de la sécurité et de la santé.

(2) Ces mesures devraient inclure:

a) des dispositions relatives à l'extension progressive de services de santé au travail appropriés destinés aux agriculteurs indépendants;

b) le développement progressif de procédures d'enregistrement et de notification des accidents du travail et des maladies professionnelles à l'usage des agriculteurs indépendants;

c) l'élaboration de recueils de principes directeurs, des formations et des avis appropriés destinés aux agriculteurs indépendants concernant entre autres:

i) leur sécurité et leur santé, ainsi que celles de ceux qui travaillent avec eux, au regard des dangers liés au travail, y compris les risques de troubles musculosquelettiques, la sélection et l'utilisation de produits chimiques et biologiques, la conception de systèmes de sécurité au travail ainsi que la sélection, l'emploi et l'entretien des équipements de protection individuelle, machines, outils et appareils;

ii) l'interdiction d'engager des enfants dans des activités dangereuses.

14. Lorsque les conditions économiques, sociales et administratives ne permettent pas la prise en charge par un régime national ou volontaire d'assurance des agriculteurs indépendants et de leurs familles, y compris ceux ayant de faibles ressources qui travaillent à leur compte dans l'agriculture, des mesures devront être prises pour porter progressivement leur couverture au niveau prévu à l'article 20 de la convention. Cet objectif devrait être atteint par:

a) la mise en place de régimes ou de caisses d'assurance spéciaux; ou

b) l'adaptation des régimes de sécurité sociale existants.

15. En donnant effet aux mesures ci-dessus concernant les agriculteurs indépendants, il devrait être tenu compte de la situation spéciale:

a) des petits métayers et fermiers;

b) des petits propriétaires exploitants;

c) des personnes participant aux entreprises agricoles collectives, telles que les membres des coopératives agricoles;

d) des membres de la famille du propriétaire de l'exploitation aux termes de la législation nationale;

e) des personnes vivant de l'agriculture de subsistance;

f) des autres types d'agriculteurs indépendants aux termes de la législation et de la pratique nationales.

Price: 7.50 Swiss francs
Prix: 7,50 francs suisses
ISBN 92-2-011956-0

If this address is wrong, please return this sheet to the sender or, at least, the part bearing the address

Pour tout changement d'adresse, prière de renvoyer à l'expéditeur cette feuille ou, du moins, la partie comportant l'adresse

Sírvase indicar el cambio de dirección del destinatario y enviar esta hoja al remitente, o al menos la parte en que está escrita la dirección

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE
BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL
OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO
CH-1211 GENÈVE 22

RETOUR / RETURN / DEVOLUCION

- ☐ Refusé / Refused / Rehusado
- ☐ Non réclamé / Unclaimed / No reclamado
- ☐ Parti / Gone away / Ausente
- ☐ Inconnu / Unknown / Desconocido
- ☐ Décédé / Deceased / Fallecido
- ☐ Adresse inexacte / Incorrect address / Dirección inexacta

P. P.
1211 GENÈVE 22